叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杜博斯·海沃德：批判与传记(du Bose Heyward A Critical And Biographical) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜博斯·海沃德：批判与传记(Du Bose Heyward A Critical and Biographical)

[di:ˈju] [boʊs] ['heiwəd]
DU **BOSE** **HEYWARD**
杜 博斯 海沃德

杜博斯·海沃德

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
A **Critical**
一个 批判的

关键

[ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
and **Biographical** **Sketch**
和 传记 草图

以及个人简介

[baɪ]
By
经过

经过

[hɜˈveɪ] ['ælən]
HERVEY **ALLEN**
赫维 艾伦

赫维·艾伦

[ɪn'klu:dɪŋ] [kən'tempəreri] ['estiməts]
INCLUDING **CONTEMPORARY** **ESTIMATES**
包括 当代的 估算

包括当代估价

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
OF **HIS** **WORK**
的 他的 工作

他的作品

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪʃərz] [tə'rɑ:ntoʊ]
NEW **YORK** **Publishers** **TORONTO**
新的 约克 出版商 多伦多

纽约出版社 多伦多

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[di:ˈju][boʊs] ['heiwəd]
Du **Bose** **Heyward**
杜 博斯 海沃德

杜博斯·海沃德

[ˌkærəˈlainə] ['ʃænsənz]
CAROLINA CHANSONS
卡罗莱纳 香颂

卡罗莱纳香颂

([wɪð; wɪθ] [hɜˈveɪ] ['ælən]) , -
(with Hervey Allen) , 1922
(和 赫维 艾伦) , -

（与赫维·艾伦合作），1922年

['skaɪlaɪn] [ænd; ənd] [həˈraɪz(ə)nz] , -
SKYLINES AND HORIZONS , 1924
天际线 和 地平线 , -

天际线与地平线，1924年

['pɔːrgi] , -
PORGY , 1925
鲷鱼 , -

波吉，1925

['eɪndʒl] , -
ANGEL , 1926
天使 , -

天使，1926

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

" [hɪz; ɪz] [ˌʌnfərˈgetəbl] ['kærəktərz] [muːv] . . .
" his unforgettable characters move . . .
" 他的 难忘 人物 移动 . . .

“他笔下那些令人难忘的角色……

[ɪn] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] , [jet] ['retɪs(ə)nt] ,
in a lavish , yet reticent ,
在 一个 奢华的 , 然而 沉默寡言 ,

以一种奢华而又内敛的方式，

[mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [proʊz] .
magnificence of highly organized prose .
壮丽 的 高度 组织 散文 .

结构严谨、文笔优美的散文。

" — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" — NEW YORK TIMES .
" — 新的 约克 时代 .

——《纽约时报》。

[diːˈju] [boʊs] ['heiwəd]
Du BOSE HEYWARD
杜 博斯 海沃德

杜博斯·海沃德

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ]
A Critical and Biographical Sketch
一个 批判的 和 传记 草图

批判与传记概述

[baɪ] [hɜˈveɪ] ['ælən]
By HERVEY ALLEN
经过 赫维 艾伦

作者：赫维·艾伦

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd][ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv]

There	was	a	fashion	amongst	a	certain	school	of	critics	and	literati	of
那里	曾是	一个	时尚	在	一个	肯定	学校	的	评论家	和	文人墨客	的

['fɔːrmər] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['læntərnz] ['redi] [tuː; tə] [flæʃ] [ðer; ðər]

former	years	to	go	about	the	country	with	dark	lanterns	ready	to	flash	their
以前的	年	到	去	关于	这	国家	和	黑暗的	灯笼	准备好	到	闪光	他们的

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][spɑːt] [laɪts] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɔːθər] ,

microscopic	spot	lights	upon	this	or	that	author	,
显微镜	点	灯	之上	这	或者	那	作者	,

过去某些评论家和文人墨客中曾流行一种风尚，他们带着黑灯笼走遍全国各地，随时准备用微型聚光灯照射某个作家。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

as	he	emerged	for	a	brief	moment	from	the	great	North	American
作为	他	出现	为了	一个	简短的	片刻	从	这	伟大的	北	美国人

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

当他短暂地从北美巨大的默默无闻中浮出水面时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt]

and	to	proclaim	that	he	had	or	certainly	would	or	could	write	the	great
和	到	宣布	那	他	有	或者	当然	会	或者	可以	写	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] .

American	novel	.
美国人	小说	.

并宣称他已经、肯定将会或能够写出伟大的美国小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['poʊəm][ɔːr]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

It	was	then	the	custom	to	say	that	in	poem	or	story	he	had	caught	the
它	曾是	然后	这	风俗	到	说	那	在	诗	或者	故事	他	有	捕捉	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'merɪkən] [taɪp] .

essential	verities	of	the	great	universal	American	type	.
基本的	真理	的	这	伟大的	普遍的	美国人	类型	.

当时人们习惯说，他在诗歌或故事中捕捉到了伟大的美国普世类型的本质真理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɔtlaits] [wʊd] [pleɪ] ['hoʊpfəli] [ə'pɑːn] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

For	a	while	the	little	spotlights	would	play	hopefully	upon	someone	,	and	then
为了	一个	尽管	这	小的	聚光灯	会	玩	希望	之上	某人	,	和	然后

[biː; bi] [tɜːrnd] ['elsˌwer] .

be	turned	elsewhere	.
是	转向	别处	.

一会儿，那些小小的聚光灯会充满希望地照在某人身上，然后又会转向别处。

[æt; ət][læst] , [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['æθənz] [huː] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][fɔːr; fər]

At	last	,	like	the	gentleman	from	Athens	who	searched	with	a	lantern	for
在	最后的	,	喜欢	这	绅士	从	雅典	WHO	搜索	和	一个	灯笼	为了

[ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['mɪθɪkl] ['pɜːrs(ə)n] ,

another	equally	mythical	person	,
其他	同样地	神话	人	,

最后，就像那位提着灯笼寻找另一位同样充满传奇色彩的人物的雅典绅士一样，

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	critics	,	who	were	looking	for	the	great	American	novelist	and	his
这	评论家	,	WHO	是	寻找	为了	这	伟大的	美国人	小说家	和	他的

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

评论家们正在寻找这位伟大的美国小说家和他的小说，

[pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd]

passed	away	with	the	hope	which	animated	them	,	and	were	seen	and
通过了	离开	和	这	希望	哪个	动画	他们	,	和	是	已见	和

[hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

heard	no	more	.
听到	不	更多的	.

他们带着心中的希望离世，从此杳无音讯。

[θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi]

Through	the	1890's	and	1900's	the	steam	-	roller	of	an	industrial	democracy
通过	这	-	和	-	这	蒸汽	-	滚筒	的	一个	工业的	民主

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['levlɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɝˌdaɪzɪŋ] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [fjuː] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtəreri]

continued	its	leveling	and	standardizing	processes	which	few	outstanding	literary
持续	它是	水平	和	标准化	流程	哪个	很少	杰出的	文学

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

personalities	were	able	to	resist	.
个性	是	有能力的	到	抵抗	.

在 19 世纪 90 年代和 20 世纪初，工业民主的蒸汽压路机继续进行着它的均质化和标准化进程，很少有杰出的文学人物能够抵抗这种进程。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

Then	the	American	writers	and	critics	at	large	,	especially	since	the	World	War	,
然后	这	美国人	作家	和	评论家	在	大的	,	尤其	自从	这	世界	战争	,

然后，尤其是自第一次世界大战以来，美国作家和评论家们普遍认为：

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [tuː]

may	be	said	to	have	suddenly	realized	,	indeed	to	have	discovered	,	two
可能	是	说	到	有	突然	已实现	,	的确	到	有	发现	,	二

['stɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [fækts] ,

startling	but	paradoxical	facts	,
令人震惊	但	矛盾的	事实	,

可以说，他突然意识到，或者说发现了两个令人震惊但又自相矛盾的事实。

[aɪ] . [iː] . , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['stændərd] [ə'merɪkən] [taɪp] ,

i	.	e	.	,	that	at	last	there	was	a	typical	and	very	standard	American	type	,
我	.	e	.	,	那	在	最后的	那里	曾是	一个	典型的	和	非常	标准	美国人	类型	,

也就是说，终于出现了一种典型且非常标准的美国类型。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sekəndli]

but	that	he	or	she	was	not	altogether	a	desirable	person	,	and	secondly
但	那	他	或者	她	曾是	不是	共	一个	理想	人	,	和	第二

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːntræst] ,

and	by	contrast	,
和	经过	对比	,

但他或她并非完全是一个理想的人，其次，与此相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] ['lev(ə)l] , ['juːʒuəl] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

that	the	country	was	not	just	one	level	,	usual	United	States	,
那	这	国家	曾是	不是	只是	一	等级	,	通常	团结的	各州	,

这个国家并非像通常的美国那样只有一个层次。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['bækˌgraʊndz]

but	in	reality	a	union	of	many	different	localities	with	varying	backgrounds
但	在	现实	一个	联盟	的	许多	不同的	地方	和	变化	背景

, [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

,	traditions	,	and	philosophies	.
,	传统	,	和	哲学	.

但实际上，它是许多具有不同背景、传统和理念的地区的联合体。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['veəriːənts][frʌm; frəm]

Out	of	these	provincial	cultures	might	be	expected	to	come	the	variants	from
出去	的	这些	省级	文化	可能	是	预期的	到	来	这	变体	从

[ðə; ði] ['stændərdaɪzd] [taɪps] ,

the	standardized	types	,
这	标准化	类型	,

人们可能会预期，这些地方文化会衍生出与标准类型不同的变体。

['veəriːənts] [huːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɔːr] ['kweɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]

variants	whose	differences	were	not	only	picturesquely	or	quaintly	interesting	,	but
变体	谁	差异	是	不是	仅有的	风景如画	或者	古雅地	有趣的	,	但

[ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hjuːmən]['vælјuː] .

of	essential	human	value	.
的	基本的	人类	价值	.

这些变种之间的差异不仅在视觉上或奇特上令人感兴趣，而且具有重要的人类价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [tuː] [θiːmz] , ['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv] ['sekʃənl] ['dɪfrəns]

It	is	on	these	two	themes	,	either	that	of	standardization	or	of	sectional	difference
它	是	在	这些	二	主题	,	任何一个	那	的	标准化	或者	的	分段式	不同之处

[ɪn] ['kærəktər] ,

in	character	,
在	特点	,

正是围绕着这两个主题，要么是标准化，要么是地区间性格差异，

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	the	major	utterance	of	creative	literature	in	America	during	the
那	这	主要的	发声	的	有创造力的	文学	在	美国	期间	这

[pæst] ['dekeɪd] [ɔːr][soʊ][hæz; həz] ['bizid] [ɪt'self][bəuθ][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

past	decade	or	so	has	busied	itself	both	in	poetry	and	prose	.
过去的	十年	或者	所以	有	忙碌	本身	两个都	在	诗	和	散文	.

过去十年左右，美国文学创作的主要成果体现在诗歌和散文两个方面。

['mɪstər] . [sin'klɛə] ['luːɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [pɑːr]

Mr	.	Sinclair	Lewis	may	be	said	to	have	achieved	the	characterization	par
先生	.	辛克莱	刘易斯	可能	是	说	到	有	已达成	这	特征描述	帕

['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərdaɪzd] [ə'merɪkə] [ɪn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['bæbɪt] .

excellence	of	the	standardized	America	in	Main	Street	and	Babbit	.
卓越	的	这	标准化	美国	在	主要的	街道	和	巴比特	.

可以说，辛克莱·刘易斯先生在《大街》和《巴比特》中对标准化的美国进行了最完美的刻画。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taɪps] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [pʊr]

Of	the	studies	of	sectional	and	provincial	types	there	have	been	many	poor
的	这	研究	的	分段式	和	省级	类型	那里	有	到过	许多	贫穷的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [wʌnz][ɪn] [proʊz] .

and	a	few	fine	ones	in	prose	.
和	一个	很少	美好的	一个	在	散文	.

对地区和地方类型的研究有很多，其中散文作品质量较差，只有少数优秀。

[ɪn]['poʊətri] , ['rɑːbərt] [frɔːst] [ænd; ənd]['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	poetry	,	Robert	Frost	and	Edwin	Arlington	Robinson	have	been	most	distinguished
在	诗	,	罗伯特	霜	和	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	有	到过	最多	杰出的

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋgland] .

in	dealing	with	New	England	.
在	处理	和	新的	英格兰	.

在诗歌领域，罗伯特·弗罗斯特和埃德温·阿灵顿·罗宾逊在描写新英格兰方面最为杰出。

[ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] ['jʊdʒin] [oʊ'ni:l] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst][meɪ'tjeɪ][ɪn][ðə; ði]
In the drama Eugene O'Neil has frequently found his finest métier in the
在 这 戏剧 尤金 奥尼尔 有 频繁地 成立 他的 最好的 职业 在 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] .
provincial .
省级 .

在戏剧领域，尤金·奥尼尔经常在乡下找到他最擅长的领域。

[pɪ'kju:liərli] ['temptɪŋ] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [mɔ:r]
Peculiarly tempting , to those artists who have desired to present the more
奇特地 诱人的 , 到 那些 艺术家 WHO 有 想要的 到 展示 这 更多的
[ɪk'stri:m] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
extreme provincial types of character ,
极端 省级 类型 的 特点 ,

对于那些渴望展现更为极端的地方人物形象的艺术家来说，这尤其具有诱惑力。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['ʌðər] ['kʌntri] " ,
has been the wide field of the South , " Uncle Sam's Other Country " ,
有 到过 这 宽的 场地 的 这 南 , " 叔叔 山姆的 其他 国家 " ,

一直是广阔的南方，“山姆大叔的另一个国家”，

[wer] [ðə; ði]['fju:d(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['maʊnt(ə)n] [waɪts] ,
where the feudal tradition of the plantation , the isolated Mountain Whites ,
在哪里 这 封建 传统 的 这 种植园 , 这 孤立 山 白人 ,

那里保留着种植园的封建传统，与世隔绝的山地白人，

[ɔ:r][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][hæv; həv] [sək'sesɪvli] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [sək'sesfəli] ,
or the realm of the negro have successively , but not always successfully ,
或者 这 领域 的 这 黑人 有 依次 , 但 不是 总是 成功地 ,
[ɪn'geɪdʒd] ['veriəs] [penz] .
engaged various pens .
已订婚的 各种各样的 钢笔 .

或者说，黑人的领域曾先后吸引过许多笔耕不辍的作家，但并非总是成功。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['kwoʊtɪd][bəuθ][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]
A host of names in this connection might be quoted both of authors and
一个 主持人 的 姓名 在 这 联系 可能 是 引 两个都 的 作者 和
[ʌv; əv]['taɪtəlz] ,
of titles ,
的 标题 ,

与此相关的许多名字都可以被提及，既包括作者的名字，也包括书名。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fə'mɪliər] .
many of which would be familiar .
许多 的 哪个 会 是 熟悉的 .

其中很多都是大家耳熟能详的。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [ðə; ði]['ni:groʊ] ,
In the last few years , the negro ,
在 这 最后的 很少 年 , 这 黑人 ,

近几年来，黑人，

['oʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['nɔːrθwərd] [hæz; həz]

owing	largely	to	the	fact	that	his	emigration	in	large	numbers	northward	has
欠款	很大程度上	到	这	事实	那	他的	移民	在	大的	数字	向北	有

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['raɪtɚz] — [huː] [naʊ]

suddenly	called	him	to	the	attention	of	our	metropolitan	writers	—	who	now
突然	称为	他	到	这	注意力	的	我们的	大都会	作家	—	WHO	现在

[faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [mɪθ] [ɔːr][ə; eɪ]

find	that	he	is	a	reality	in	their	midst	instead	of	a	romantic	myth	or	a
寻找	那	他	是	一个	现实	在	他们的	中间	反而	的	一个	浪漫的	神话	或者	一个

['mɪnstrəl] ['kærəktər] — [ðə; ði]['niːgroʊ] [ðʌs] ,

minstrel	character	—	the	negro	thus	,
吟游诗人	特点	—	这	黑人	因此	,

这主要是因为大量黑人向北方移民，突然引起了我们都市作家的注意——他们现在发现，黑人不再是浪漫的神话人物或吟游诗人的角色，而是他们身边真实存在的人物——因此，黑人

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] ,

has	become	the	preoccupation	of	innumerable	writers	in	prose	and	poetry	,
有	变得	这	专注	的	无数	作家	在	散文	和	诗	,

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['mjuːzɪk] .

but	more	especially	in	music	.
但	更多的	尤其	在	音乐	.

已成为无数散文和诗歌作家，尤其是音乐作家关注的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

It	is	no	exaggeration	to	say	,	and	not	a	derogation	for	the	purpose	of
它	是	不	夸张	到	说	,	和	不是	一个	减损	为了	这	目的	的

['ɑːrgjumənt][tuː; tə][æd'mɪt] ,

argument	to	admit	,
争论	到	承认	,

毫不夸张地说，为了论证的目的而承认这一点也并非贬低，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

that	in	the	final	analysis	most	of	those	who	have	essayed	the	task	of
那	在	这	最终的	分析	最多	的	那些	WHO	有	尝试	这	任务	的

[dɪ'pɪktɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

depicting	provincial	conditions	in	the	South	,
描绘	省级	状况	在	这	南	,

归根结底，大多数尝试描绘南方地方状况的人，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['difərɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['maɪnər] ['sʌðərn] [ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ði]

involving	the	essentially	differing	peculiarities	of	minor	Southern	localities	where	the
涉及	这	本质上	不同	特殊性	的	次要的	南方	地方	在哪里	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

plantation	,	industrialism	,
种植园	,	工业主义	,

涉及南方一些较小地区截然不同的特点，例如种植园、工业化等。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [ɑːr; ər][ɔːl]['fæktərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

the	negro	,	and	the	Mountain	White	are	all	factors	—	it	is	we	repeat	,
这	黑人	,	和	这	山	白色的	是	全部	因素	—	它	是	我们	重复	,

黑人和山地白人都是影响因素——我们再说一遍，

[noʊ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

no	derogation	to	say	that	for	the	most	part	those	who	have	attempted	to
不	减损	到	说	那	为了	这	最多	部分	那些	WHO	有	尝试过	到

['hænd(ə)l] [ðiːz] [θiːmz] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['lɪtəreri] [wei] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

handle	these	themes	in	a	major	literary	way	have	fallen	short	of	the	mark	.
处理	这些	主题	在	一个	主要的	文学	方式	有	倒下	短的	的	这	标记	.

毫不夸张地说，大多数尝试以严肃文学手法处理这些主题的作品都未能达到预期效果。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['lɑ:rdʒli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

This	situation	has	largely	arisen	from	the	fact	that	only	those	who	were
这	情况	有	很大程度上	出现	从	这	事实	那	仅有的	那些	WHO	是

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

natives	of	the	South	could	understand	the	genuine	realities	of	the	conditions
本地人	的	这	南	可以	理解	这	真的	现实	的	这	状况

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] .

they	undertook	to	depict	.
他们	承担	到	描绘	.

这种情况的出现很大程度上是因为只有南方本地人才能理解他们所描绘的真实情况。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Yet	there	was	another	complication	,
然而	那里	曾是	其他	并发症	,

然而，还有另一个复杂情况，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜ:rθraɪt] [wɜ:r; wər]

those	who	were	born	in	the	South	by	the	traditions	of	their	birthright	were
那些	WHO	是	出生	在	这	南	经过	这	传统	的	他们的	与生俱来的权利	是

['ɔ:f(ə)n] [ɪn'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] ,

often	inhibited	from	assuming	an	attitude	toward	their	own	section	,
经常	抑制	从	假设	一个	态度	朝向	他们的	自己的	部分	,

那些出生在南方、受其出身传统影响的人，往往难以对自己的家乡抱有某种态度。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

one	that	is	necessary	to	project	a	work	of	art	.
一	那	是	必要的	到	项目	一个	工作	的	艺术	.

投影艺术作品所必需的。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪntɪmətli] - [dɪ'tætʃt] " .

This	attitude	may	be	described	as	that	of	the	"	intimately	-	detached	"	.
这	态度	可能	是	描述	作为	那	的	这	"	亲密	-	分离的	"	.

这种态度可以被描述为“亲密而疏离”。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nt][deɪ] [ə'merɪkən] ['letərz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

Such	was	very	largely	the	condition	of	present	day	American	letters	in	regard	to
这样的	曾是	非常	很大程度上	这	状况	的	展示	天	美国人	信件	在	看待	到

['mætərz] " [saʊθ] " [wen] [ɪn] - ['mɪstər] . [di:'ju][boʊs] ['heiwəd] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

matters	"	South	"	when	in	1925	Mr	.	Du	Bose	Heyward	of	Charleston	,
事情	"	南	"	什么时候	在	-	先生	.	杜	博斯	海沃德	的	查尔斯顿	,

1925年，查尔斯顿的杜博斯·海沃德先生就此发表了关于“南方”问题的言论，这在很大程度上反映了当时美国文学界的现状。

[es] . [si:] . , [kən'trɪbju:tɪd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['ni:groʊ] .

S	.	C	.	,	contributed	his	comment	on	the	negro	.
S	.	C	.	,	贡献	他的	评论	在	这	黑人	.

SC 也发表了他对黑人的评论。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][plæn'teɪʃ(ə)n] [kə'mjʊnəti] [ɑ:n]

The	scene	of	the	story	is	laid	in	one	of	the	oldest	plantation	communities	on
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	一	的	这	最老	种植园	社区	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ['sloʊli] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['fɔ:rmər]['aʊtˌlaɪnz][ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv] "

the	continent	slowly	melting	from	its	former	outlines	in	the	crucible	of	"
这	大陆	缓慢地	融化	从	它是	以前的	概述	在	这	坩	的	"

['prɑ:gres] " .

progress	"	.
进步	"	.

故事的背景设定在大陆上最古老的种植园社区之一，这个社区在“进步”的熔炉中正慢慢地从昔日的轮廓中消融。

[ðə; ði] [bʊk] ['pɔ:rgi] * ([ðə; ði] " [dʒi:] " [ɪz][hɑ:rd][æz; əz][ɪn] " [geɪt] ") [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

The	Book	Porgy	*	(	the	"	g	"	is	hard	as	in	"	gate	"	)	may	be	said	to	have
这	书	鲷鱼	*	(	这	"	克	"	是	难的	作为	在	"	门	"	)	可能	是	说	到	有

[kəm'baɪnd] [ɔ:r][ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['haɪli] [rɔ:t] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv][ˌri:ə'lɪstɪk]

combined	or	expanded	the	highly	wrought	technique	of	the	best	type	of	realistic
合并	或者	扩展	这	高度	锻	技术	的	这	最好的	类型	的	实际的

[drə'mætɪk] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:ndərəbəl] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

dramatic	short	story	with	the	more	ponderable	bulk	of	the	novel	,
戏剧性	短的	故事	和	这	更多的	可估量的	大部分	的	这	小说	,

《波吉》（"g"的发音像"gate"中的"g"一样硬）可以说结合或扩展了最优秀的现实主义戏剧短篇小说的精湛技艺与长篇小说的更值得深思的篇幅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	from	the	standpoint	of	diction	to	have	attained	with	a	natural
和	从	这	立场	的	措辞	到	有	已达到	和	一个	自然的

[fə'lɪsəti] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɔ:t] [staɪl] .

felicity	all	the	dignity	and	beauty	of	a	highly	-	wrought	style	.
费利西蒂	全部	这	尊严	和	美丽	的	一个	高度	-	锻	风格	.

从措辞的角度来看，它自然流畅地达到了精雕细琢的文风所应有的尊严和美感。

[ɪts] ['ɜ:rli] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] ,

Its	early	appearance	was	greeted	with	acclaim	,
它是	早期的	外貌	曾是	问候	和	欢呼	,

它初次亮相便广受好评。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

and	the	first	glow	of	enthusiasm	was	sustained	and	enhanced	by	the
和	这	第一的	辉光	的	热情	曾是	持续	和	增强型	经过	这

[mɔ:r] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [preɪz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['krɪtɪks] .

more	judicious	and	pondered	praise	of	careful	critics	.
更多的	明智的	和	沉思	称赞	的	小心	评论家	.

而最初的热情，又因审慎评论家们更加明智和深思熟虑的赞扬而得以延续和增强。

['pɔ:rgi] , [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] [wɪtʃ] [di'pikts]

Porgy	,	indeed	is	the	first	American	novel	about	the	American	negro	which	depicts
鲷鱼	,	的确	是	这	第一的	美国人	小说	关于	这	美国人	黑人	哪个	描绘

[hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,

him	faithfully	,
他	忠实	,

《波吉》确实是第一部忠实地描绘美国黑人形象的美国小说。

[æz; əz][hi:; hi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

as	he	exists	in	a	particular	place	,
作为	他	存在	在	一个	特别的	地方	,

因为他存在于某个特定的地方，

[ænd; ənd] [jet] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɑ:r'tɪstɪk][bʌt; bət] ['feɪθfəli] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	yet	presents	him	as	a	purely	artistic	but	faithfully	realistic	study	of
和	然而	礼物	他	作为	一个	纯粹	艺术	但	忠实	实际的	学习	的

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

a	phase	of	human	life	.
一个	阶段	的	人类	生活	.

然而，它却将他呈现为对人类生活某个阶段的纯粹艺术但又忠实写实的研究。

['mɪstər] . ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l][wɜːr; wər] [ðʌs] [ə; eɪ][naɪs][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Heyward	and	his	first	novel	were	thus	a	nice	example	of	a
先生	.	海沃德	和	他的	第一的	小说	是	因此	一个	好的	例子	的	一个

[pər'tɪkjələr] [ɪn'vaɪrənmənt] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [pɪ'kjuːliərli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

particular	environment	producing	an	artist	peculiarly	capable	of	exploiting
特别的	环境	生产	一个	艺术家	奇特地	有能力的	的	利用

[ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][tɜːrmz] .

the	intriguing	differences	of	his	province	in	universal	terms	.
这	引人入胜	差异	的	他的	省	在	普遍的	条款	.

因此，海沃德先生和他的第一部小说就是一个很好的例子，说明特定的环境如何造就了一位艺术家，这位艺术家能够以普遍的方式利用他所在地区的有趣差异。

* " ['pɔːrgi] " ,

*	"	Porgy	"	,
*	"	鲷鱼	"	,

“波吉”，

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['heɪwərdz] ['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['fɪʃərmən] [huː] [lɪvd] [ɪn]

the	name	given	to	Mr	.	Heyward's	hero	by	the	colored	fishermen	who	lived	in
这	姓名	给定	到	先生	.	海沃德	英雄	经过	这	有色	渔民	WHO	居住地	在

[ænd; ənd][ə'baʊt][kæt] - [fɪʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]

and	about	Cat	-	fish	Row	and	plied	their	trade	by	sailing	out	of	Charleston
和	关于	猫	-	鱼	排	和	合拢	他们的	贸易	经过	帆船	出去	的	查尔斯顿

['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [fɪʃ] [bæŋks] ,

harbor	to	the	black	-	fish	banks	,
港口	到	这	黑色的	-	鱼	银行	,

这是居住在鲶鱼街及其周边地区、以从查尔斯顿港出海到黑鱼滩捕鱼为生的黑人渔民给海沃德先生笔下的英雄起的名字。

[ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [blæk] - [fɪʃ] , [hens] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkneɪm] .

is	the	local	name	for	black	-	fish	,	hence	the	derivation	of	the	nickname	.
是	这	当地的	姓名	为了	黑色的	-	鱼	,	因此	这	推导	的	这	昵称	.

是当地对黑鱼的称呼，因此得名。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

The	author	was	born	and	raised	in	Charleston	,	S	.	C	.
这	作者	曾是	出生	和	提高	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.

作者出生并成长于南卡罗来纳州查尔斯顿。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

He	first	saw	the	light	in	August	,	1885	,
他	第一的	锯	这	光	在	八月	,	-	,

他于1885年8月第一次见到光明。

[in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ænsestri] [ðə; ði]

inheriting	from	a	long	line	of	Revolutionary	and	Colonial	ancestry	the
继承	从	一个	长的	线	的	革命者	和	殖民	祖先	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] ['plæntəz] ['nəːtʃəd]

essential	American	traditions	and	the	philosophy	of	aristocratic	planters	nurtured
基本的	美国人	传统	和	这	哲学	的	贵族	花盆	培育

[ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst]['fjuːd(ə)l] [plæn'teɪʃnz] .

upon	almost	feudal	plantations	.
之上	几乎	封建	种植园	.

继承了美国革命和殖民时期祖先的优良传统和贵族种植园主的哲学，这些传统和哲学在近乎封建的种植园中得以培育。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

In	the	late	1880's	and	throughout	the	1890's	the	South	as	a	whole	,
在	这	晚的	-	和	自始至终	这	-	这	南	作为	一个	所有的	,

19世纪80年代末和整个90年代，南方整体而言，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] " [ˌkærə'lainə] [loʊ] ['kʌntri] " [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlstən] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz]

particularly	the	"	Carolina	Low	Country	"	about	Charleston	,	was	still	in	the	throes
特别	这	"	卡罗莱纳	低的	国家	"	关于	查尔斯顿	,	曾是	仍然	在	这	阵痛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	the	aftermath	of	Reconstruction	.
的	这	后果	的	重建	.

尤其是查尔斯顿附近的"卡罗莱纳低地"，当时仍处于重建时期的余波之中。

['mɪstər] . ['heɪwərdz] ['fæməli] , [laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Mr	.	Heyward's	family	,	like	thousands	of	others	,
先生	.	海沃德	家庭	,	喜欢	数千	的	其他的	,

海沃德先生的家人，和成千上万其他家庭一样，

[hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər]['prɑ:pərti][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

had	lost	their	property	as	a	result	of	the	Civil	War	,
有	丢失的	他们的	财产	作为	一个	结果	的	这	民用	战争	,

他们在内战中失去了财产。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'stri:m]

and	he	was	from	the	first	forced	to	confront	not	only	an	extreme
和	他	曾是	从	这	第一的	强制	到	面对	不是	仅有的	一个	极端

['praɪvət] ['pɑ:vərti][bʌt; bət][ðə; ði] [ðen] [ɔ:l][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n]

private	poverty	but	the	then	all	but	hopeless	economic	condition	of	his	section
私人的	贫困	但	这	然后	全部	但	绝望	经济的	状况	的	他的	部分

.

:

.

从一开始，他就不得不面对极其贫困的个人生活，以及他所在地区当时几乎毫无希望的经济状况。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][soʊl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

At	an	early	age	he	became	the	sole	support	of	his	widowed	mother	and
在	一个	早期的	年龄	他	成为	这	唯一	支持	的	他的	寡	母亲	和

['strʌgld] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ə'genst] " [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] " .

struggled	manfully	and	hopefully	against	"	a	sea	of	troubles	"	.
挣扎	勇敢地	和	希望	反对	"	一个	海	的	麻烦	"	.

他很小的时候就成了寡母唯一的经济支柱，勇敢而充满希望地与"重重困难"作斗争。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [saɪd][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [wʌn] [ðen] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət]

Yet	there	was	a	fortunate	side	to	all	this	,	one	then	difficult	to	see	,	but
然而	那里	曾是	一个	幸运	边	到	全部	这	,	一	然后	难的	到	看	,	但

['prez(ə)nt] [ˌnevərðə'les] .

present	nevertheless	.
展示	尽管如此	.

然而，这一切也有幸运的一面，虽然当时很难看到，但它确实存在。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [fɔ:rst] [ðə; ði]

The	very	difficulties	of	the	place	into	which	he	had	been	born	forced	the
这	非常	困难	的	这	地方	进入	哪个	他	有	到过	出生	强制	这

['fju:tʃər] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [groʊ'tɛsknəs] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt]

future	chronicler	of	its	charms	and	grotesqueness	into	an	intimate	contact
未来	编年史家	的	它是	魅力	和	怪诞	进入	一个	亲密的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

with	the	life	of	the	locality	,
和	这	生活	的	这	地点	,

他出生地的种种艰辛，迫使这位日后记录其魅力与怪诞之处的编年史家与当地生活建立了密切的联系。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θru:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪz] .

and	permitted	him	to	drink	it	in	through	understanding	eyes	.
和	允许	他	到	喝	它	在	通过	理解	眼睛	.

并让他用理解的眼神将这一切尽收眼底。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ə'pɑ:n] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

The	aftermath	of	the	Civil	War	had	put	a	premium	upon	living	for	being
这	后果	的	这	民用	战争	有	放	一个	优质的	之上	活的	为了	存在

['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] .

rather	than	living	for	possession	.
相当	比	活的	为了	拥有	.

内战后的人们更加重视为生命而活，而不是为拥有而活。

[wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [bɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ,

One	did	not	of	necessity	appear	in	the	latest	fashions	in	Charleston	ball	rooms	,
一	做过	不是	的	必要性	出现	在	这	最新的	时尚	在	查尔斯顿	球	房间	,

在查尔斯顿的舞厅里，人们并不一定非要穿着最新款的服装。

[jet] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [went] [ɑ:n] .

yet	the	balls	and	the	traditions	of	the	society	which	they	represented	went	on	.
然而	这	球	和	这	传统	的	这	社会	哪个	他们	代表	去	在	.

然而，舞会以及它们所代表的社会传统依然延续了下来。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [weɪz] .

The	old	city	continued	in	her	old	ways	.
这	老的	城市	持续	在	她	老的	方式	.

这座古老的城市依然保持着她往日的风貌。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

To	a	visitor	it	seemed	as	if	time	had	been	arrested	.
到	一个	游客	它	似乎	作为	如果	时间	有	到过	被捕	.

在游客看来，时间仿佛在这里停滞了。

['mɪstər] . ['heiwəd] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Mr	.	Heyward	was	intimately	familiar	with	it	all	.
先生	.	海沃德	曾是	亲密	熟悉的	和	它	全部	.

海沃德先生对这一切都非常了解。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'di:d] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [tu:] [ɪn'taɪərli] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

The	place	,	indeed	,	became	a	part	of	him	,	yet	it	did	not	too	entirely	possess	him	.
这	地方	,	的确	,	成为	一个	部分	的	他	,	然而	它	做过	不是	也	完全	具有	他	.

这个地方确实成为了他的一部分，但它并没有完全控制他。

['sʌmərz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

Summers	were	spent	in	the	mountains	of	North	Carolina	,
萨默斯	是	花费	在	这	山脉	的	北	卡罗莱纳	,

夏天是在北卡罗来纳州的山区度过的。

[wer] [hi:; hi] [fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

where	he	first	came	into	contact	with	the	"	People	of	the	Hills	.
在哪里	他	第一的	来了	进入	接触	和	这	"	人们	的	这	丘陵	.

他第一次接触到"山地居民"的地方。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərlu:d] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪən] , [en] . [si:] . ,

"	There	was	a	brief	interlude	of	painting	about	Tryon	,	N	.	C	.	,
"	那里	曾是	一个	简短的	插曲	的	绘画	关于	特赖恩	,	N	.	C	.	,

"中间有一段短暂的创作时期，画的是北卡罗来纳州特赖恩的风景。"

[ɪn] [ə; eɪ] " [koʊv] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['reɪndʒɪz] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	a	"	cove	"	of	the	Appalachian	ranges	that	catches	the	breath	of	spring	before	any	of	the	others	.
在	一个	"	海湾	"	的	这	阿巴拉契亚山脉	范围	那	捕获物	这	气息	的	春天	前	任何	的	这	其他的	.

在阿巴拉契亚山脉的一个"山谷"里，它比其他地方更早地捕捉到了春天的气息。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːr; wər]['æftərwərd] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][pen] .

The	lessons	of	the	brush	were	afterward	remembered	by	the	pen	.
这	课程	的	这	刷子	是	之后	记得	经过	这	笔	.

笔墨铭记了画笔的教诲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [spent] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs]

Then	there	was	a	season	spent	in	the	far	West	recuperating	from	an	illness
然后	那里	曾是	一个	季节	花费	在	这	远的	西方	恢复期	从	一个	疾病

.

:

.

之后，他花了一年时间在遥远的西部疗养，以恢复健康。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

This	was	shortly	before	the	World	War	.
这	曾是	不久	前	这	世界	战争	.

这发生在第一次世界大战前不久。

['mɪstər] . ['heɪwərdz] " [bɪt] " [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][wɔːr][wɜːrk] [ə'mʌŋ]

Mr	.	Heyward's	"	bit	"	was	done	in	South	Carolina	in	organizing	war	work	among
先生	.	海沃德	"	少量	"	曾是	完毕	在	南	卡罗莱纳	在	组织	战争	工作	之中

[ðə; ði]['niːgrəuz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

the	negroes	of	his	section	in	coöperation	with	certain	gentlemen	of
这	黑人	的	他的	部分	在	合作	和	肯定	先生们	的

['tʃɑːrlstən] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tækt] .

Charleston	who	were	chosen	for	their	knowledge	and	tact	.
查尔斯顿	WHO	是	选定	为了	他们的	知识	和	策略	.

海沃德先生的"贡献"是在南卡罗来纳州，他与查尔斯顿的一些绅士合作，组织他所在地区的黑人开展战争工作。这些绅士因其知识和处事技巧而被选中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	an	interesting	,	a	valuable	,	and	a	vital	experience	.
它	曾是	一个	有趣的	,	一个	有价值的	,	和	一个	必不可少的	经验	.

这是一次有趣、有价值且至关重要的经历。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [stoʊnz] .

In	the	meanwhile	,	there	were	a	few	short	stones	.
在	这	同时	,	那里	是	一个	很少	短的	石头	.

与此同时，还有一些短小的石头。

[ðə; ði][pen][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

The	pen	had	been	found	.
这	笔	有	到过	成立	.

钢笔找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,

It	was	not	quite	sure	yet	what	it	had	to	say	,
它	曾是	不是	相当	当然	然而	什么	它	有	到	说	,

它还不太确定自己要说什么，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən]

but	some	of	the	methods	of	publishing	and	the	way	to	an
但	一些	的	这	方法	的	出版	和	这	方式	到	一个

['ɔːdiəns] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪ'kʌm] [pleɪn] .

audience	had	at	least	become	plain	.
观众	有	在	至少	变得	清楚的	.

但至少一些出版方法和接触读者的途径已经变得清晰明了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [rɪ'membəz] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['heiwəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər]

The	present	writer	remembers	first	meeting	Mr	.	Heyward	only	a	few	months	after
这	展示	作家	记得	第一的	会议	先生	.	海沃德	仅有的	一个	很少	几个月	后

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .

the	Armistice	.
这	停战	.

笔者记得第一次见到海沃德先生是在停战协定签订几个月后。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wʌn] [deɪ] ,

He	came	into	the	room	one	day	,
他	来了	进入	这	房间	一	天	,

有一天，他走进了房间，

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['lɪtəreri] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]

naming	a	mutual	literary	acquaintance	and	a	common	interest	in	writing	as
命名	一个	相互的	文学	熟人	和	一个	常见的	兴趣	在	写作	作为

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] .

the	occasion	for	the	call	.
这	场合	为了	这	称呼	.

打电话的起因是两人在文学领域有共同的交情，以及对写作的共同兴趣。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [i:z]

He	brought	with	him	as	his	first	impression	an	unusual	sense	of	ease
他	带来	和	他	作为	他的	第一的	印象	一个	异常	感觉	的	舒适

[ænd; ənd] ['vɪrəl] - ['sensətɪvnəs] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and	virile	-	sensitiveness	—	an	impression	that	remained	.
和	阳刚的	-	敏感性	—	一个	印象	那	剩余	.

他给人的第一印象是异乎寻常的轻松自在和充满活力的敏感——这种印象一直萦绕在他心头。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

About	the	hospitable	fire	of	one	who	was	rich	in	the	lore	of	the	past	,
关于	这	好客	火	的	一	WHO	曾是	富有的	在	这	知识	的	这	过去的	,

关于一位博学多识、精通过往历史的人的热情好客之道，

['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] .

literary	experience	,	and	living	,	we	continued	to	meet	.
文学	经验	,	和	活的	,	我们	持续	到	见面	.

在文学交流和生活方面，我们继续见面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [kə'læbəreɪt] [ɑ:n]

The	result	of	the	association	was	an	arrangement	to	collaborate	on
这	结果	的	这	协会	曾是	一个	安排	到	合作	在

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tri:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	book	of	poems	in	which	it	was	agreed	to	treat	some	of	the
一个	书	的	诗歌	在	哪个	它	曾是	同意	到	对待	一些	的	这

['ledʒəndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeips] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlstən] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .

legends	and	the	landscapes	about	Charleston	from	various	points	of	view	.
传说	和	这	风景	关于	查尔斯顿	从	各种各样的	积分	的	看法	.

此次合作的成果是达成了一项协议，即合作出版一本诗集，其中同意从不同的角度来描写查尔斯顿的一些传说和风景。

['mɪstər] . ['heɪwərdz] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meɪnli] [ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Heyward's	literary	interest	was	at	that	time	mainly	in	verse	and	the
先生	.	海沃德	文学	兴趣	曾是	在	那	时间	主要	在	诗	和	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə] ['ʃænsənz] .

result	was	the	publication	the	following	year	of	Carolina	Chansons	.
结果	曾是	这	发布	这	下列的	年	的	卡罗莱纳	香颂	.

海沃德先生当时的文学兴趣主要集中在诗歌上，结果就是第二年出版了《卡罗莱纳香颂》。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [waɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][wɜːr; wər] [ˌʌndər'weɪ] , [θruː] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]

During	the	same	year	while	the	poems	were	underway	,	through	the	able
期间	这	相同的	年	尽管	这	诗歌	是	进行	,	通过	这	有能力的

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] ,

assistance	of	many	friends	,
协助	的	许多	朋友们	,

在诗歌创作的同一年，在众多朋友的鼎力协助下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ðə; ði]['poʊətri][sə'saɪəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

there	was	organized	in	Charleston	the	Poetry	Society	of	South	Carolina	.
那里	曾是	组织	在	查尔斯顿	这	诗	社会	的	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州诗歌协会在查尔斯顿成立。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɑːrk] [ðæt] ['kɪndld] [ðə; ði] [naʊ] ['waɪdli]

This	in	a	certain	sense	proved	to	be	the	spark	that	kindled	the	now	widely
这	在	一个	肯定	感觉	已证实	到	是	这	火花	那	点燃	这	现在	广泛

[spred] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɑːdərn]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

spread	interest	in	modern	poetry	in	the	South	.
传播	兴趣	在	现代的	诗	在	这	南	.

从某种意义上说，这成为了点燃南方现代诗歌热潮的火花，如今这股热潮已在南方广泛蔓延。

[riˈkwests] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['poʊətri] ['ɑːfɪs] " [æt; ət]

Requests	for	advice	and	assistance	poured	into	the	little	"	poetry	office	"	at
请求	为了	建议	和	协助	倾倒	进入	这	小的	"	诗	办公室	"	在

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

查尔斯顿那间小小的"诗歌办公室"收到了大量寻求建议和帮助的请求。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['heiwəd] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən]

and	Mr	.	Heyward	in	particular	,	although	he	was	then	conducting	an
和	先生	.	海沃德	在	特别的	,	虽然	他	曾是	然后	进行	一个

['æktɪv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

active	business	in	the	city	,
积极的	商业	在	这	城市	,

尤其是海沃德先生，尽管他当时在该市积极开展业务，

[faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['lektʃərz] , ['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz]

found	himself	called	upon	for	lectures	,	readings	and	literary	consultations
成立	他自己	称为	之上	为了	讲座	,	阅读	和	文学	咨询

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

throughout	the	South	.
自始至终	这	南	.

他发现自己经常被邀请到南方各地进行讲座、朗诵和文学咨询。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn]

It	was	in	this	way	,	as	a	poet	,	that	his	name	first	became	generally	known
它	曾是	在	这	方式	,	作为	一个	诗人	,	那	他的	姓名	第一的	成为	一般来说	已知

.

:

.

正是通过诗人的身份，他的名字才开始广为人知。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmər] [veˈkeiʃənz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈstuːdioʊ] - [ˈkæbɪn][ɪn]

he	had	been	dividing	his	summer	vacations	between	his	own	studio	-	cabin	in
他	有	到过	分割	他的	夏天	假期	之间	他的	自己的	工作室	-	舱	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məkˈdauəl] [ˈkɑːləni][æt; ət] [ˈpiːtərbərəʊ] ,

the	North	Carolina	Mountains	and	the	MacDowell	Colony	at	Peterborough	,
这	北	卡罗莱纳	山脉	和	这	麦克道尔	殖民地	在	彼得伯勒	,

他一直以来都将暑假时间分配在位于北卡罗来纳州山区的自己的工作室兼小木屋和位于彼得伯勒的麦克道尔艺术中心之间。

[en] . [eɪtʃ] .

N	.	H	.
N	.	H	.

新罕布什尔州

['ʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ['lændskeips] [ænd; ənd]

Under	the	combined	inspiration	of	North	and	South	Carolina	landscapes	and
在下面	这	合并	灵感	的	北	和	南	卡罗莱纳	风景	和

[ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ['raɪtɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [məkˈdauəl] ['kɑːləni] ,

the	facilities	for	undisturbed	writing	provided	by	the	MacDowell	Colony	,
这	设施	为了	未受干扰	写作	假如	经过	这	麦克道尔	殖民地	,

在北卡罗来纳州和南卡罗来纳州风景的共同启发下，以及麦克道尔艺术中心提供的不受干扰的写作环境的熏陶下，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][baɪ] [əˈnʌðər] ['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz]

his	first	book	was	followed	about	a	year	later	by	another	volume	of	poems
他的	第一的	书	曾是	随后	关于	一个	年	之后	经过	其他	体积	的	诗歌

['diːlɪŋ] [moʊst]['noʊtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]

dealing	most	notably	with	the	mountains	of	North	Carolina	and	the	Low
处理	最多	尤其	和	这	山脉	的	北	卡罗莱纳	和	这	低的

['kʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

Country	of	South	Carolina	.
国家	的	南	卡罗莱纳	.

大约一年后，他的第一本书出版了第二本诗集，主要描写了北卡罗来纳州的山区和南卡罗来纳州的低地地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪnˈtaɪtld] ['skaɪlaɪn] [ænd; ənd][həˈraɪz(ə)nz] .

It	was	therefore	entitled	Skylines	and	Horizons	.
它	曾是	所以	标题	天际线	和	地平线	.

因此，它被命名为《天际线与地平线》。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæd; həd] [bɪn] [əˈpiəriŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

His	poems	had	been	appearing	here	and	there	in	magazines	and	it
他的	诗歌	有	到过	出现	这里	和	那里	在	杂志	和	它

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt]['mɪstər] . ['heɪwərdz] ['riːəl][laɪf][wɜːrk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz]

was	rapidly	becoming	evident	that	Mr	.	Heyward's	real	life	work	lay	in	the	realms
曾是	快速	成为	明显	那	先生	.	海沃德	真实的	生活	工作	躺	在	这	领域

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

他的诗作开始零星地出现在各种杂志上，人们很快意识到，海沃德先生真正的人生事业在于文学领域。

[ðə; ði] [fler] [tɔːrd] ['letərz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] ['streŋθnd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

The	flair	toward	letters	was	considerably	strengthened	in	1923	by	his	marriage	to
这	天赋	朝向	信件	曾是	相当	加强	在	-	经过	他的	婚姻	到

['dɔːrəθi] ['hɑːrtzəl] ['kuːnz] ,

Dorothy	Hartzell	Kuhns	,
多萝西	哈泽尔	库恩斯	,

1923年，他与多萝西·哈特泽尔·库恩斯结婚，这极大地增强了他对文学的天赋。

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['pleɪraɪt] ,

a	professional	playwright	,
一个	专业的	剧作家	,

一位专业剧作家

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] ['defɪnətli] ['sɛvɝd] [ɔːl] ['æktɪv] ['bɪznəs]

and	it	was	not	long	afterwards	that	he	definitely	severed	all	active	business
和	它	曾是	不是	长的	然后	那	他	确实	切断	全部	积极的	商业

[kə'nekʃnz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [raɪt] ['pɔːrgi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['smoʊkiz] [ɪn]

connections	and	retired	to	write	Porgy	in	the	vicinity	of	the	Big	Smokies	in
连接	和	退休	到	写	鲷鱼	在	这	附近	的	这	大的	烟熏火腿	在

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

不久之后，他彻底切断了所有商业往来，隐居在北卡罗来纳州大烟山附近创作《波吉》。

[wer] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] " [fɑːrm] .

where	he	owns	a	small	"	farm	.
在哪里	他	拥有	一个	小的	"	农场	.

他在那里拥有一座小型"农场"。

" [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['pɔːrgi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ɪts]['faɪn(ə)l][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [mək'dauəl]

"	The	manuscript	of	Porgy	was	put	into	its	final	form	at	the	MacDowell
"	这	手稿	的	鲷鱼	曾是	放	进入	它是	最终的	形式	在	这	麦克道尔

['kɑːləni][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

Colony	and	published	in	the	fall	of	1925	.
殖民地	和	已发布	在	这	落下	的	-	.

《波吉》的手稿在麦克道尔艺术中心定稿，并于 1925 年秋季出版。

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

Coincident	with	the	appearance	of	his	first	novel	,
巧合	和	这	外貌	的	他的	第一的	小说	,

与他的第一部小说出版时间同时，

['mɪstər] . ['heiwəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [θruː] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr]['westərn] [steɪts] .

Mr	.	Heyward	made	a	lecture	tour	through	all	but	the	far	western	states	.
先生	.	海沃德	制成	一个	演讲	旅游	通过	全部	但	这	远的	西	各州	.

海沃德先生除了最西部的几个州之外，在其他所有州都进行了巡回演讲。

['mɪstər] . ['heɪwərdz] [θɜːrd] [bʊk] [ænd; ənd][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['pɔːrgi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

Mr	.	Heyward's	third	book	and	first	novel	,	Porgy	,	which	has	already	been
先生	.	海沃德	第三	书	和	第一的	小说	,	鲷鱼	,	哪个	有	已经	到过

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

海沃德先生的第三本书，也是他的第一部长篇小说《波吉》（Porgy），前面已经提到过。

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['niːgroʊ] [huː]

is	based	on	some	of	the	actual	adventures	in	the	life	of	a	real	negro	who
是	基于	在	一些	的	这	实际的	冒险	在	这	生活	的	一个	真实的	黑人	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这部影片是根据一位真实黑人的人生经历改编的，他生前曾经历过一些真实的冒险故事。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

until	within	a	very	short	time	,	a	familiar	figure	about	the	streets	of	Charleston	.
直到	之内	一个	非常	短的	时间	,	一个	熟悉的	数字	关于	这	街道	的	查尔斯顿	.

不久之后，查尔斯顿的街头就出现了一个熟悉的身影。

['pɔːrgi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] .

Porgy	was	a	beggar	.
鲷鱼	曾是	一个	乞丐	.

波吉是个乞丐。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][bəuθ][legz][ænd; ənd][droʊv][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz]

He	had	lost	both	legs	and	drove	about	in	a	little	cart	only	a	few	inches
他	有	丢失的	两个都	腿	和	驾驶	关于	在	一个	小的	大车	仅有的	一个	很少	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他失去了双腿，只能驾驶一辆只有几英寸高的小车四处走动。

[bɪ'haɪnd][æn; ən]['ɑ:l'fæktərəli]['memərəb(ə)l][goʊt] .

behind	an	olfactorily	memorable	goat	.
在后面	一个	嗅觉上	难忘	山羊	.

在一只气味令人难忘的山羊背后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [groʊ'tesk] , [ɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	no	more	grotesque	,	or	picturesque	figure	in	America	,	and	his
那里	曾是	不	更多的	怪诞	,	或者	如画	数字	在	美国	,	和	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在美国，再也没有比他更怪诞、更奇特的人物了，而他的历史.....

[æz; əz]['mɪstər] . ['heiwəd] [su:n] ['lɜ:rnɪd] , [dɪd][nɑ:t][bɪ'laɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

as	Mr	.	Heyward	soon	learned	,	did	not	belie	his	appearance	.
作为	先生	.	海沃德	很快	学习	,	做过	不是	掩饰	他的	外貌	.

海沃德先生很快就发现，他的外表与他的内心并不相符。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlərd] ['krɪp(ə)l] ,

About	the	story	of	this	colored	cripple	,
关于	这	故事	的	这	有色	削弱	,

关于这位有色残疾人的故事，

[hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld][kæt] - [fɪʃ] [roʊ] ,

who	had	played	an	important	role	in	the	life	of	old	Cat	-	Fish	Row	,
WHO	有	玩	一个	重要的	角色	在	这	生活	的	老的	猫	-	鱼	排	,

在老鲶鱼街的生活中扮演过重要角色的人，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['ni:groʊ] ['tenəmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] ['wɔ:tər] - [frʌnt] ,

a	venerable	and	incredible	negro	tenement	along	the	Charleston	water	-	front	,
一个	可敬	和	极好的	黑人	廉租公寓	沿着	这	查尔斯顿	水	-	正面	,

['mɪstər] . ['heiwəd] [woʊv][hɪz; ɪz][plɑ:t] .

Mr	.	Heyward	wove	his	plot	.
先生	.	海沃德	编织	他的	阴谋	.

海沃德先生以查尔斯顿海滨一栋古老而不可思议的黑人公寓为背景，编织了他的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪn] ['nærətɪv] .

It	was	more	than	a	fine	narrative	.
它	曾是	更多的	比	一个	美好的	叙述	.

这不仅仅是一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] , [si:n] [θru:] [klɪr] [aɪz] ,

It	was	the	actual	life	of	the	colored	race	,	seen	through	clear	eyes	,
它	曾是	这	实际的	生活	的	这	有色	种族	,	已见	通过	清除	眼睛	,

这是透过清澈的双眼所看到的黑人种族的真实生活。

[ænd; ənd] [i'næktid] [ɪn]['dʒenjuɪn]['daɪəlekt][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] [mæg'nɪfɪsntli] [set] .

and	enacted	in	genuine	dialect	on	a	stage	magnificently	set	.
和	已颁布	在	真的	方言	在	一个	阶段	壮丽	放	.

并以地道的方言在布景精美的舞台上演出。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] ,

As	for	the	setting	in	which	it	takes	place	,
作为	为了	这	环境	在	哪个	它	需要	地方	,

至于故事发生的背景，

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['riːəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl]

only	those	who	have	seen	for	themselves	the	real	background	of	the	book	will
仅有的	那些	WHO	有	已见	为了	他们自己	这	真实的	背景	的	这	书	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][faɪn] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz]

be	able	fully	to	appreciate	the	fine	restraint	with	which	the	artist	has
是	有能力的	完全	到	欣赏	这	美好的	克制	和	哪个	这	艺术家	有

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

gained	his	effects	.
获得	他的	效果	.

只有亲眼见过这本书真实背景的人，才能充分体会到艺术家运用精妙的克制手法所达到的效果。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

Perhaps	the	most	significant	thing	about	the	book	and	its	author	was	the	fact
也许	这	最多	重要的	事物	关于	这	书	和	它是	作者	曾是	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

这本书及其作者最值得关注的地方或许在于：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['sɜːrt(ə)nli][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	the	first	time	,	certainly	in	this	generation	,
为了	这	第一的	时间	,	当然	在	这	一代	,

至少在这一代人中，这无疑是第一次

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [wɪtʃ]

a	novel	had	been	written	about	the	character	of	an	American	negro	which
一个	小说	有	到过	书面	关于	这	特点	的	一个	美国人	黑人	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [truː] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

was	at	once	true	to	life	and	a	work	of	art	.
曾是	在	一次	真的	到	生活	和	一个	工作	的	艺术	.

有一部小说描写了一位美国黑人的性格，这部小说既贴近生活，又是一部艺术作品。

['mɪstər] . ['heiwəd] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]['eni] ['stændpɔɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]

Mr	.	Heyward	did	not	regard	his	material	from	any	standpoint	except	that	of
先生	.	海沃德	做过	不是	看待	他的	材料	从	任何	立场	除了	那	的

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] .

the	literary	artist	.
这	文学	艺术家	.

海沃德先生看待他的素材，只从文学艺术家的角度出发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['pɪti] , ['peɪtrənaɪz] , [sə'dʒest] , [ə'suːm] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] ,

He	did	not	pity	,	patronize	,	suggest	,	assume	the	white	man's	burden	,
他	做过	不是	遗憾	,	惠顾	,	建议	,	认为	这	白色的	男人的	负担	,

他没有怜悯，没有居高临下，没有指点，也没有承担白人的负担。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːr] ['laɪtn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

or	try	to	add	to	or	lighten	that	of	the	colored	man	.
或者	尝试	到	添加	到	或者	减轻	那	的	这	有色	男人	.

或者试图增加或减轻有色人种的肤色。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn]['pɔːrgi] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][diː'ju][boʊs] ['heiwəd] , ['raɪtər] ,

In	other	words	,	in	Porgy	,	the	author	was	Du	Bose	Heyward	,	writer	,
在	其他	字	,	在	鲷鱼	,	这	作者	曾是	杜	博斯	海沃德	,	作家	,

换句话说，在《波吉》中，作者是作家杜博斯·海沃德。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ˌiːθi'oʊpiən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

reporting	a	cross	section	of	human	life	Ethiopian	,	in	English	prose	.
报道	一个	叉	部分	的	人类	生活	埃塞俄比亚	,	在	英语	散文	.

用英语散文报道埃塞俄比亚人的人生百态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔ:rəl][ˌprɑ:pə'gændə] [wət'evər] .

There	was	no	moral	propaganda	whatever	.
那里	曾是	不	道德	宣传	任何	.

完全没有任何道德宣传。

['mɪstər] . ['heiwəd] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:fər][hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ni:groʊ]['prɑ:bləm] ,

Mr	.	Heyward	does	not	offer	his	solution	of	the	"	negro	problem	,
先生	.	海沃德	做	不是	提供	他的	解决方案	的	这	"	黑人	问题	,

海沃德先生并没有提出他对"黑人问题"的解决方案，

" [nɔ:r]['eni] [ski:m] [tu:; tə][du:][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌrɪkənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	nor	any	scheme	to	do	away	with	hurricanes	,	of	which	last	,	by	the	way	,
"	也不	任何	方案	到	做	离开	和	飓风	,	的	哪个	最后的	,	经过	这	方式	,

"也没有任何消除飓风的计划，顺便说一句，最后一点是....."

[ɪn]['pɔ:rgi][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]

in	Porgy	there	is	the	most	memorable	description	of	one	written	by	an	American
在	鲷鱼	那里	是	这	最多	难忘	描述	的	一	书面	经过	一个	美国人

[sɪns] ['gɜ:rtru:d] ['æθərtənz] ['kɑ:ŋkərər] .

since	Gertrude	Atherton's	Conqueror	.
自从	格特鲁德	阿瑟顿的	征服者	.

在《波吉》中，有一段令人难忘的描写，堪比格特鲁德·阿瑟顿的《征服者》。

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪn]['pɔ:rgi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['witnist] [ɪn]

The	storm	in	Porgy	is	a	synthesis	of	several	which	the	author	witnessed	in
这	风暴	在	鲷鱼	是	一个	合成	的	一些	哪个	这	作者	目击者	在

['tʃɑ:rlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

《波吉》中的风暴是作者在查尔斯顿亲眼目睹的几场风暴的综合体。

['noʊtəbli][ðə; ði] [greɪt] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] - .

notably	the	great	hurricane	of	1911	.
尤其	这	伟大的	飓风	的	-	.

尤其是1911年的大飓风。

[ɪn] ['skaɪlaɪn] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [θi:m] [moʊst] [sək'sesfəli]

In	Skylines	and	Horizons	he	had	already	treated	the	theme	most	successfully
在	天际线	和	地平线	他	有	已经	治疗	这	主题	最多	成功地

[ɪn] [vɜ:rs] .

in	verse	.
在	诗	.

在《天际线与地平线》中，他已经用诗歌的形式成功地处理了这个主题。

['pɔ:rgi] [wɪl] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

Porgy	will	very	shortly	appear	in	moving	pictures	,
鲷鱼	将要	非常	不久	出现	在	移动	图片	,

波吉很快就会出现在电影中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['vɜ:rʒ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv]

and	a	dramatic	version	upon	which	the	author	and	his	wife	have
和	一个	戏剧性	版本	之上	哪个	这	作者	和	他的	妻子	有

[kə'læbəreɪtɪd] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ] .

collaborated	will	also	shortly	appear	in	New	York	on	the	legitimate	stage	.
合作	将要	还	不久	出现	在	新的	约克	在	这	合法的	阶段	.

作者和他的妻子合作创作的戏剧版本也将很快在纽约的正规舞台上上演。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['mɪstər] . ['heiwəd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn]

For	the	past	year	or	so	Mr	.	Heyward	has	been	dividing	his	time	between
为了	这	过去的	年	或者	所以	先生	.	海沃德	有	到过	分割	他的	时间	之间

['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['maʊntnz] [nɪr] [ˌhɛndərsən'vɪl]

Charleston	and	his	farm	in	the	North	Carolina	mountains	near	Hendersonville
查尔斯顿	和	他的	农场	在	这	北	卡罗莱纳	山脉	靠近	亨德森维尔

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd]['nɑːv(ə)l] ,

while	he	has	been	steadily	at	work	upon	his	second	novel	,
尽管	他	有	到过	稳步	在	工作	之上	他的	第二	小说	,

在过去一年左右的时间里，海沃德先生一直往返于查尔斯顿和他在北卡罗来纳州亨德森维尔附近山区的农场之间，同时稳步地创作他的第二部小说。

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

['eɪndʒl]['ɔːlsoʊ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [siːn] ,

Angel	also	treats	of	a	Southern	scene	,
天使	还	款待	的	一个	南方	场景	,

安吉尔还描写了南方风情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['heiwəd] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt][ðə; ði]

but	this	time	Mr	.	Heyward	has	chosen	as	the	locale	of	his	plot	the
但	这	时间	先生	.	海沃德	有	选定	作为	这	本地化	的	他的	阴谋	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

但这一次，海沃德先生选择了山脉作为他故事发生的地点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['herəʊɪn][wʌn] " ['eɪndʒl] , " [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	his	heroine	one	"	Angel	,	"	a	daughter	of	the	"	People	of	the
和	为了	他的	女英雄	一	"	天使	,	"	一个	女儿	的	这	"	人们	的	这

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

而他的女主角则是一位"天使"，她是"山地居民"的女儿。

" [θruː] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər]

"	Through	long	residence	and	association	,	the	author	is	thoroughly	familiar
"	通过	长的	住宅	和	协会	,	这	作者	是	彻底	熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ,

with	his	material	,
和	他的	材料	,

"由于长期居住和交往，作者对他的素材非常熟悉。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['eɪndʒl] ,

and	it	is	to	be	expected	that	in	Angel	,
和	它	是	到	是	预期的	那	在	天使	,

天使城的情况也并不令人意外。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wɪl]

he	will	give	us	a	novel	of	the	Poor	Whites	of	the	mountains	that	will
他	将要	给	我们	一个	小说	的	这	贫穷的	白人	的	这	山脉	那	将要

['kɑːmplɪment] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['næʃnəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

complement	his	fine	and	nationally	significant	story	of	the	Negro	of	the	Low
补充	他的	美好的	和	全国范围内	重要的	故事	的	这	黑人	的	这	低的

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

他将为我们带来一部描写山区贫困白人的长篇小说，这部小说将与他之前那部精彩且具有全国意义的描写低地黑人的故事相得益彰。

[hɜˈveɪ] ['ælən]

HERVEY **ALLEN**

赫维 艾伦

赫维·艾伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神